从《新译红楼梦》中的“待书”之名看哈斯宝对《红楼梦》叙事主题的把握

出自：2021年06期

作者：乌仁高娃 陈岗龙

译者：

类别：作家文学研究

【摘要】

“待书”是贾探春的丫鬟。“待书”之名在《红楼梦》脂评抄本中有“待书”与“侍书”之歧异。清代蒙古族文人哈斯宝认为此丫鬟之名为“待书”，在他的四十回《新译红楼梦》国内五种抄本中均作“待书”。《新译红楼梦》中的“待书”不仅与她的主人探春对应，而且反映了她与黛玉之间微妙的关系，她与黛玉成为了“伴侣形象”。“待书”之名的“待”字，反映了哈斯宝对曹雪芹使用谐音的叙事主题的把握。在哈斯宝看来，“待书”之“待”是等待的待，代表了哈斯宝对“木石之盟”的认同，更体现出他对《红楼梦》原著中宝黛二人结局的不满和某种期盼。

【关键词】《红楼梦》;《新译红楼梦》“待书”“侍书”

中国民族文学网 © 1999-2023 版权所有
China Ethnic Literature Network Copyright©1999-2023
Institute of Ethnic Literature, CASS
中国社会科学院民族文学研究所 地址：北京建国门内大街五号11层西段
电话：(010)65138025 邮编：100732 京ICP备05072735号 旧版回顾

中国民族文学网
Curggoz Minzcuz Vwnzyoz Muengx